



ARATUSTEAK
BILBAO
2023
CARNAVALES
Otsailak 17-21 Febrero

AGURRA - AURKEZPENA

Kolore biziz jantzita datoz Aratusteak Bilbora, eta horren isla da eskuartean duzun egitarau hau. Bilboko Jai Batzorde Mistoak gustu handiz aurkezten du pertsona, elkarte eta erakunde askoren ekarpen eta elkarlanaren emaitza, bilbotarron gozamenerako.

Egun gutxi barru, higiek, hartzek, turkoek, fraiskuek, momoek, monjek eta enparauek beteko dituzte kaleak dantzan eta jai-giro alaian, etorkizunera begira eta tradizioaren sustriak zainduta, eta bilbotarrok nahi beste mozerro jantzeko aukera izango dugu, hamaika egun iraungo duten festetan.

Piztu daitezela argiak, has dadila erromeria, berotu lapikoak, afinatu turutak eta josi azken ordu txikitako jantziak!

Hori bai, elkarrenganako begirunean; mozerropean bada ere, edozein eraso sexista, homofobo edo arrazistaren aurrean zero tolerantzia erakutsiko dugu.

Besarkada bero bat.

SALUDO - PRESENTACIÓN

El Carnaval llega a Bilbao lleno de color, y este programa que tienes entre manos es muestra de ello. La Comisión Mixta de Fiestas tiene el gusto de presentar el fruto de las aportaciones y trabajo en común de muchas personas, asociaciones e instituciones, para el disfrute de todas las bilbainas.

En pocos días, las calles de Bilbao se llenarán de higis, hartzas, fraiskus, momos, monjas y tantos y tantas otras, entre bailes y alegre biribilketa, manteniendo las tradiciones y mirando al futuro, y habrá infinidad de oportunidades de vestir tantos disfraces como se quiera durante los días del carnaval.

¡Que se enciendan las luces, que comience la romería, id calentando las putxeras, afinando las turutas y terminad de coser vuestros disfraces, incluso en horas intempestivas!

Eso sí, disfrutemos de todas las actividades desde el respeto mutuo y mostrando en el contexto de la fiesta tolerancia cero frente a cualquier tipo de agresión sexista, homófoba o racista. Que el disfraz no sirva de excusa.

Un cordial abrazo.

Fotomekanika eta imprimaketa / Fotomecánica e impresión: Editorial MIC Edizioak
Argitaratzen du Edita / Bilboko Udala: Ayto. de Bilbao + Bilboko Konpartsak

B**Bilbao**UDALA
AYUNTAMIENTO**Bilboko
konpartsak**

ITZIAR URTASUN

Lankidetz, Bizikidetz eta Jaietako zinegotzia

Zeinen pozgarria Bilborentzat irudimenaz baliatzea eta gure mozorrorik onena prestatzea 2023ko Aratusteetarako, neguko jairik zoro eta alaienerako, zeinarekin, zalantzarik gabe, berotu egingo baikara. Herritarren erantzukizunari esker eta pertsona, elkarte eta erakunde askoren elkarlanari eta ekarpenei esker, aurtan, ostera ere, aukera izango dugu benetako Aratusteak bizitzeko, kolorez, umorez, dantzaz, musikaz eta distiraz betetzeko geure uria.

Bost egunean zehar, otsailaren 17tik 21era, jaiak ez du etenik izango, eta era asko eta askotako ekitaldiak eta jarduerak izango ditugu publiko guztientzat, uriko bazter bakoitza mozerro jostagarriz betetzeko, horretarakoxe prestatu ditugu-eta. Izan ere, gustu eta adin guztientzat ziurtatu dugu jaiak.

Zaudete seguru, 2023 honetan ostera ere gozatuko ditugula bilbotarrok hain berezko dituzten asmamena eta originaltasuna. Ez dut zalantzarik, gainera, gai izango garela aratustean egiazko esentzia erakusteko: alaitasuna eta umore ona, gure uriak hain berezko dituenak. Eginkizun honetan, beti bezala, Farolín eta Zarambolas izango ditugu lagun, Bilboko Aratusteetako pertsonaia nagusiak: aurtan Ylenia Blagietto eta Lander Otaolak jokatu dituzte pertsonaia horiek, hurrenez hurren.

Egin diezaiegun harrera 2023ko Aratusteei ilusioz eta pozez. Hori bai, betiere errespetuz jokatzuz, eta jaiak ospatzean zero tolerantzia erakutsiz era guztietako erasoiei.

ITZIAR URTASUN

Concejala de Cooperación, Convivencia y Fiestas

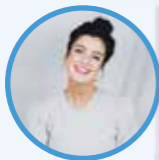
Qué ilusionante es para Bilbao echarle imaginación y preparar nuestro mejor disfraz para celebrar los Carnavales de 2023, la fiesta más divertida y desenfadada del invierno que, sin duda, nos hará entrar en calor. Gracias a la responsabilidad y buen hacer de la ciudadanía y a las aportaciones y trabajo en común de muchas personas, asociaciones e instituciones, este año podremos vivir, de nuevo, unos auténticos Carnavales y llenar de color, humor, baile, música y brillo las calles de nuestra ciudad.

Durante cinco días, del 17 al 21 de febrero, la diversión no cesará con una gran variedad de actos y actividades para todos los públicos que hemos diseñado y que seguro llenarán cada rincón de divertidos disfraces. Y es que la fiesta está garantizada para todos los gustos y edades.

Seguro que este 2023 volveremos a disfrutar del ingenio y la originalidad tan característica de las y los bilbainos. Tampoco tengo duda de que seremos capaces de mostrar la verdadera esencia carnalera: la alegría y el buen humor tan característicos de nuestra Villa. En esa labor nos acompañarán, como siempre, Farolín y Zarambolas, personajes del Carnaval de Bilbao por excelencia, que este año se verán encarnados por Ylenia Blagietto y Lander Otaola.

Acojamos con ilusión y alegría los Carnavales 2023. Eso sí, siempre desde el respeto y mostrando en el contexto de la fiesta tolerancia cero frente a cualquier tipo de agresión.

FAROLIN & ZARAMBOLAS



FAROLÍN

Ylenia Baglietto

Aktoea | [Actriz](#)

ZARAMBOLAS

Lander Otaola

Aktoea | [Actor](#)



Farolin eta Zaranbolas

Pertsonaia horiek dira Bilboko Aratusteetako jatorrizko ezaugarri bereizgarri bakarrak.

Farolin denok ezagutzen dugun harroputza da. Ez da Bilbokoa, Bilbo berea baita, eta bere leloa "Semper Plus Ultra" izan liteke (beti urrunago).

Zaranbolas, berriz, ondobizia da, ezerk ozpintzen ez duen horietakoa. Bere leloa, zalantza barik, "Carpe Diem" da (gozatu ahal duzun bitartean).

Farolín y Zarambolas

Estos personajes son el único símbolo original y distintivo de los carnavales de Bilbao.

Farolín representa a ese farolero que todos reconocemos, que no es de Bilbao porque Bilbao es suyo, y su lema podría ser "Semper Plus Ultra" (siempre más allá).

Zarambolas es el adalid del buen vivir, ese tipo de gente que no se deja amargar por nada de este mundo ni del venidero y, sin duda, su lema es "Carpe Diem" (disfruta el momento).

NORTZUK DIRA FAROLIN ETA ZARANBOLAS?

Biak alderatuta, Farolin eta Zaranbolas honelakoak lirateke:

Billboko koloreak balira, Farolin zuria litzateke, "puntarengo jantzita doana; Zaranbolas gorria litzateke, errepublikanoa, edan zalea eta tomateroa.

Gabon gaueko afarian, Farolinek txitxardinak ditu amets eta Zaranbolasek barraskiloak jaten ditu.

Farolinek gorbata ikusgarriak erabiltzen ditu eta Zaranbolasek, beharrezkoa izanez gero, tximeleta-begizta.

Farolinek gidatzea atsegin du; Zaranbolas "taxisean" joaten da batetik bestera.

Farolinek bertatik bertara ikusten ditu Athletic-en partiduak; Zaranbolasek, txokoan.

Farolinek idorrieriarako joera du, eta Zaranbolasek, berriz, patxada handiz obratzen du.

¿QUIÉNES SON FAROLÍN Y ZARANBOLAS?

Por comparación, Farolín y Zaranbolas vendrían a ser algo así:

De colores de Bilbao, Farolín es blanco, de ir siempre "de punta en blanco", y Zaranbolas el rojo, republicano, bebedor y tomatero.

Para la cena de nochebuena, Farolín aspira a las angulas y Zaranbolas come caracoles.

Farolín usa corbatas vistosas y Zaranbolas, llegado el caso, pajarita.

A Farolín le gusta conducir, Zaranbolas viaja en "taxi".

Farolín va a ver los partidos del Athletic al campo, Zaranbolas los suele ver en el txoko.

Farolín tiene tendencia al estreñimiento, mientras que Zaranbolas defeca con oronda placidez.



FAROLIN ETA ZARANBOLASI EPAIKETA



JUICIO A FAROLÍN Y ZARAMBOLAS



**OTSAILAK 17 BARIKUA
VIERNES 17 DE FEBRERO**

18:30

ARRIAGA PLAZA
Farolin eta Zaranbolasi
atxilotzea
Detención de Farolín y
Zarambolas

19:15

PLAZA BARRIKO KARPA
CARPA PLAZA NUEVA
Epaiketa Farolin eta
Zaranbolasi
Juicio a Farolín y Zarambolas

20:15

PLAZA BARRIKO KARPA
CARPA PLAZA NUEVA
Farolin eta Zaranbolasi
irain publikoa
Escarnio público de Farolín y
Zarambolas

EGITARAUA - PROGRAMA

zapatua 11 *sábado*

19:30 Kafe Antzokia

Ateen irekiera / *Apertura de puertas*



20:00 Kafe Antzokia

Aratusteetako Koplen lehiaketa 2023 / *Concurso de Coplillas de carnaval 2023*

22:00 Kafe Antzokia

Aratusteetako Kontzertua / *Concierto de carnavales*

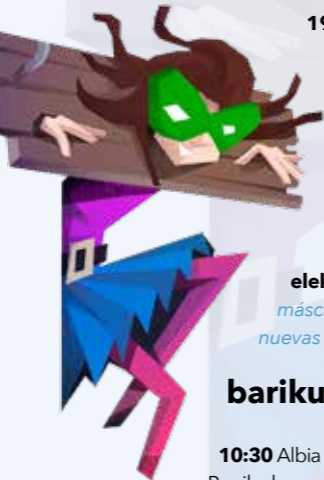
AMAIK RUDE + AKATZ

eguenen 16 *jueves*

18:30 Arriaga plaza / *Plaza Arriaga*

Maskara zaharren kalejira batukadarekin / *Kalejira de máscaras antiguas con batucada*

KATXARRADA BATUKADA



19:30 Plaza Barrian / *Plaza Nueva*
Farolin eta Zaranbolasen
maskara trukearen ekitaldia
/ Cambio de máscaras de
Farolín y Zarambolas

20:00 Unamuno plaza / *Plaza*
Unamuno
Maskara berrien kalejira
elektrotzarangarekin / Kalejira de
máscaras
nuevas con electrocharanga

barikua 17 viernes

10:30 Albia - Kale Nagusia - Arenal - Plaza
Barriko karpa / *Albia - Gran Via - Arenal - Carpa*
Plaza Nueva

BILBOKO IKASTETXEEN DESFILEA / DESFILE
DE LOS CENTROS ESCOLARES DE BILBAO

11:00 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
Txokolatada eta haur ikuskizuna / Chocolatada y espectáculo
infantil
KOLORE DANTZA

18:30 Arriaga plaza / *Plaza del Arriaga*
Farolin eta Zaranbolas atxilotzea + Fanfarria / Detención
de Farolín y Zarambolas + Fanfarria



19:15 Plaza Barriko karpa / *Carpa*

Plaza Nueva

Epaiketa Farolin eta Zaranbolasi + Irain publikoa / Juicio a Farolín y Zarambolas + Escarnio público

20:15 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*

Aratusteetako kopa txikietako irabazleen emanaldia /

Actuación vencedores/as de las Copillas de Carnaval

20:45 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*

Aretoko dantzak / Bailes de Salón

BILBAO SOZIAL DANTZA

22:30 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*

ASIER BILBAO "ENMASKARADA" IKUSKIZUNA

zapatua 18 sábado

11:00 - 14:30 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*

Umeentzako tailerrak / Talleres infantiles

12:00 - 18:00 Epaitegiak / *Juzgados*

Gargantua



12:00 Plaza Biribila / *Plaza*

Circular

**Farolin eta Zaranbolasekin
esparrua zabaltzea / Apertura
de recinto con Farolín y
Zarambolas**



12:00 - 14:30 Arriaga plaza - Alde Zaharra / *Plaza Arriaga - Casco Viejo*

Erraldoiak eta buruhandiak / Gigantes y cabezudos
BIZKAIKO DANTZARIEN BILTZARRA

12:15 Kale Nagusia / *Gran Vía*
Bilboko gaiteroak

12:15 Berastegi kalea / *Calle Berastegui*
Erraldoiak / Gigantes

12:15 Kale Nagusia / *Gran Vía*
ADISKIDEAK Fanfarrea / Fanfarria ADISKIDEAK

12:15 Plaza Biribilako eszenatokian / *Escenario Plaza Circular*
Swing Tailerra / Taller Swing
LITTLE HARLEM AKADEMIA

12:15 - 14:30 Berastegi kaleko metro irteeran / *Salida metro Calle Berastegui*
Banakako mozerro lehiaketaren hasiera / Comienzo concurso individual de disfraces

12:30 Arriaga plaza. Euria eginez gero Erribera Merkatuan / *Plaza del Arriaga. En caso de lluvia en el Mercado de la Ribera*
Eskoletako Dantzak / Danzas de las escuelas
BIZKAIKO DANTZARIEN BILTZARRA

12:30 - 15:30 Kale Nagusia / *Gran Vía*
Merkatua "Gure lurreko merkatua" / Mercado "Gure lurreko merkatua"

13:00 Plaza Biribilako eszenatokian / *Escenario Plaza Circular*

Kontzertua / Concierto

BILBAO LINDY BAND

13:30 Done Bikendi plaza / *Plaza San Vicente*

Dantza kalejira

16:00 Portuko Markesaren kalea / *Calle Marqués del Puerto*

ARATUSTEETAKO KALEJIRA ETA MOZORRO LEHIAKETA.

Izen ematearen irekiera. Oinarriak 20 Or. /

KALEJIRA Y CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVAL.

*Apertura de inscripciones. **Bases pág. 20***





IBÁÑEZ DE BILBAO KALEA

EPAITEGIAK JUZGADOS



DON DIEGO LÓPEZ DE HAROKO
KALE NAGUSIA

PLAZA BIRIBILA

ABANDO 



VENEZUELA
PLAZA

ERIPA KALEA

EPALIZAREN ALARGUNAREN KALEA

ZAZPIKALEAK 

ARRIAGA PLAZA

PLAZA BARRIA



16:30 - 19:30 Plaza Barria / *Plaza Nueva*
Umeentzako tailerrak / Talleres infantiles

16:45 Plaza Biribilako eszenatokia / *Escenario Plaza Circular*
Banakako mozorro lehiaketaren sari banaketa / Reparto premios concurso individual de disfraces

17:00 Portuko Markesaren kalea / *Calle Marqués del Puerto*
KALEJIRA ETA ARATUSTEETAKO MOZORRO LEHIAKETA. Epaimahaiaren aurreko pasearen hasiera / KALEJIRA Y CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVAL. Comienzo del pase frente al jurado

Ibilbidea: Plaza Biribila - Areatza / Recorrido: *Plaza Circular - Arenal*

IZEN-EMATEA 16:00etan Portuko Markesaren kalean/
INSCRIPCIÓN a las 16:00 en la Calle Marqués del Puerto

17:15 Areatza / *Arenal*
Kontzertua / Concierto
OINUTSIK ERROMERIA

17:30 - 20:00 Berastegi kalea / *Calle Berastegui*
"SELFÍ" Sardinarekin / "SELFÍ" con la Sardina

19:30 Areatza / *Arenal*
ZIRKOZAURE ZIRKU KALEJIRA. Ibilbidea Plaza Barriraino /
ZIRKOZAURE KALEJIRA CIRQUENSE. Recorrido hasta la Plaza Nueva



20:30 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
Mozorroen lehiaketako sari-banaketa / *Entrega de premios del Concurso de Disfraces*

21:30 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
Ikuskizuna / *Espéctaculo*
DEMODE QUARTET

23:00 Plaza Barriko Karpa / *Carpa Plaza Nueva*
Kontzertua / *Concierto*
MERIDIAN + ARDE MARTE

domeka 19 *domingo*

10:45 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
Lehiaketetarako izen ematearen irekiera / *Apertura de inscripciones para los concursos*

11:00 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
TORRADA LEHIAKETA (Torraden entrega 15 minutu lehenago edo geroago) / *CONCURSO DE TOSTADAS (Entrega de las tostadas en los 15 minutos anteriores o posteriores)*

12:30 - 14:00 Arriaga plaza - Alde Zaharra / *Plaza Arriaga - Casco Viejo*
Erraldoiak eta buruhandiak / *Gigantes y cabezudos*
BIZKAIKO DANTZARIEN BILTZARRA

13:30 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
INDABA LEHIAKETA (Indaben entrega 15 minutu lehenago edo geroago) / *CONCURSO DE ALUBIAS (Entrega de las cazuelas en los 15 minutos anteriores o posteriores)*

14:30 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
Lehiaketetako sari banaketa / *Entrega de premios de los concursos*

18:30 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
BETI JAI ALAI DANTZA TALDEA: "Aratusteat, plazara dantzan iluntzerarte"

astelehena 20 *lunes*

12:30 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
Kontzertua familientzat / *Concierto familiar*
BILBOKO UDALAREN BANDA + DJ XAIBOR

16:30 - 19:30 Plaza Barria / *Plaza Nueva*
Umeentzako tailerrak / *Talleres infantiles*

martitena 21 *martes*

12:30 - 14:30 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
Kontzertua / *Concierto*
BILBOKO UDAL TXISTULARI BANDA + ANDURIÑA ZURUTUZA

16:30 - 19:00 Plaza Barria / *Plaza Nueva*
Umeentzako tailerrak / *Talleres infantiles*

19:30 Plaza Barriko karpa / *Carpa Plaza Nueva*
Sardinaren hiletaren hasiera / *Comienzo del entierro de la sardina*

20:00 Arriaga Plaza / *Plaza del Arriaga*
Sardina erretzea / *Quema de la sardina*

EZINTASUNEN BAT DAUKATEN PERTSONEK PARTE HARTZEKO NEURRIAK

Ikur hau daukaten jardueretan zeinu bidezko hizkeraren interprete bat egongo da.

Kontsultak: Bilbo Udaleko
Jaietako Batzordea

94 420 31 47

Programa orokorraren transkripzioa braillera. Gune hauetan aurki daiteke: Udalaren Herritarrentzako Arreta (San Agustín Eraikina), ONCEren Egoitza (Pérez Galdós 11), Abandoko Udaltegia, La Bolsa Udal Zentroa eta Plaza Biribileko eta Guggenheimeko Bilbao Turismo Bulegoak.

Jaietako kartelaren deskribapen idatzia egingo du kartelaren autoreak. Deskribapen hau braillez idatzita egongo da goikaldean aipatzen diren puntu guztietan.

MEDIDAS PARA LA INTEGRACIÓN DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD



Todas las actividades señaladas con este signo cuentan con intérprete de lenguaje de signos.

Consultas: Comisión de fiestas del Ayuntamiento de Bilbao

94 420 31 47

Transcripción al braille del programa general. Se podrá encontrar en los siguientes espacios: Atención ciudadana del Ayuntamiento (Edificio San Agustín), Sede de la ONCE (Pérez Galdós 11), Centro Municipal de Abando, Centro Municipal La Bolsa y Oficinas de Bilbao Turismo de Plaza Circular y Guggenheim.

El autor del cartel hará una descripción escrita. Esta, estará transcrita al braille en los puntos mencionados arriba.

BESTE JARDUERA BATZUK / **OTRAS ACTIVIDADES**

Barnaval 2023

Otsailaren 17an (barikua) eta 18an (zapatua) BARNAVALEN XXX. edizioa izango da. Bilboko lokal eta denden girotze eta mozorrotze lehiaketa. Ria del Ocio-k antolatzen du eta horretarako badu Bilboko Jaietako Batzorde Mistoaren eta merkatarik elkarrekin laguntza.

El viernes 17 y sábado 18 de febrero se celebra el XXX. BARNAVAL. Concurso de disfraces, ambientación de locales y comercios de Bilbao, organizado por la Ría del Ocio, con la colaboración de la Comisión Mixta de Fiestas de Bilbao y las asociaciones de comerciantes.

INDABA LEHIAKETA **CONCURSO DE ALUBIAS**

Plaza Barrian egiten da, aratusteetako igandean, otsailaren 19an. Tokian bertan doan izena ematea 10:45etik aurrera. Kazolak aurreko edo ondorengo 15 minutuetan entregatuko dira. Sari banaketa 14:30ean izango da.

Se realiza en la Plaza Nueva el domingo de carnaval, 19 de febrero. Inscripción gratuita en el recinto a partir de las 10:45. Entrega de las cazuelas en los 15 minutos anteriores o posteriores. La entrega de premios será a las 14:30 horas.

INFO+:
www.bilbokokonpartsak.eus

ARATUSTEETAKO TORRADA **LEHIAKETA CONCURSO DE** **TOSTADAS DE CARNAVAL**

Otsailaren 19an, 11:00etan Plaza Barrian / 19 de febrero a las 11:00 en la Plaza Nueva

Edozein pertsonak edo taldek parte hartu ahal izango du. Torradak aurreko edo ondorengo 15 minutuetan entregatuko dira. *Aukera beganoa ere onartuko da.

Cualquier persona o grupo podrá participar. Entrega de las tostadas en los 15 minutos anteriores o posteriores.

**También se admitirá opción vegana.*

INFO+:
www.bilbokokonpartsak.eus

2023KO ARATUSTEETAKO MOZORRO LEHIAKETAREN OINARRIAK/ BASES CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVALES 2023

1. Bilboko Jaietako Batzorde Mistoak mozorrorik onenak sarituko ditu 2023ko otsailaren 18an (Aratuste Zapatua). Lehiarik gabeko ikuskizuna da eta honako hauek sarituko dira: partaidetza, originaltasuna, elkarreragina eta mozorroek daukaten Aratusteetako kutsua.

La Comisión Mixta de Fiestas de Bilbao premiará, los mejores disfraces el día 18 de febrero, sábado Regular de Carnaval, de 2023. Se trata de un certamen no competitivo en el que se premiarán la participación, la originalidad, interacción y el aspecto carnalero de los trajes.

2. Baldintza hauek betetzen dituen edonork (gizabanakoak, taldeak edo konpartsak) jaso dezake saria:

- **Jaigunera mozorrotuta joatea eta mozorroen arratsaldeko kalejiran parte hartzea talde bezala (lau kideetik gorako taldeak). Kalejira 17:00etan hasiko da Portuko Markesa Kalean eta plaza zirkularrean bukatuko da.**

- **Epaimahaiaren aurrean, (Plaza Zirkularra), minutu bateko (gehienez) dantza edo performancea aurkeztu behar izango da.**
- **Jaigunera mozorrotuta joatea eta mozorroen goizean parte hartzea banakako lehiaketan**

(hiru kide edo gutxiago).

- **Berastegi metro irteeran photocall bat egongo da epaimahai batekin 12:15tik 14:30etara.**

Serán susceptibles de recibir premio todas aquellas personas (individuales, grupos o comparsas) que:

- *Acudan disfrazadas en grupo (cuatro o más participantes) al espacio festivo y participen en la kalejira de disfraces de la tarde, que comenzará a las 17:00 horas desde enfrente del edificio de la Diputación y acabará en la Plaza Circular.*
- *Delante del jurado (Plaza Circular) se realizará un baile o performance de 1 minuto (máximo).*
- *Acudan a participar en el concurso individual (grupo de tres personas o menos).*
- *En la salida de metro de Berastegi habrá un photocall con un jurado desde las 12:15 hasta las 14:30.*

3. Izen-ematea otsailaren 11a, (zapatua), baino lehenago egin daiteke bulegoa@bilbokokonpartsak.eus helbide elektronikora idatzita, edo sariketaren egun berean. Taldeen kasuan 16:00 eta 16:30 bitartean, Portuko Markesaren Kalean egin ahal izango da izen-ematea; banakakoen kasuan 12:00 eta 12:15 bitartean, Berastegi metro irteera ondoan.

Izena emateko bidali beharreko informazioa:

- **PARTE-HARTZAILEAREN IZENA**
- **MOZORROAREN IZENA**
- **MOZORROAREN DESKRIBAPENA**
- **TELEFONO / IZEN KONTAKTUA**
- **MUSIKA* (mp3/wav fitxategia)**

***Musika ez bidaltzekotan, edozein kanta aleatorio jarriko da. Ez da azken momentuko musikarik onartuko.**

Las inscripciones se realizarán previamente antes del 11 de febrero (sábado) a través del correo bulegoa@bilbokokonpartsak.eus, o el mismo día del certamen entre las 16:00 y las 16:30 horas en la calle Marqués del Puerto para los grupos. Para el concurso individual también se podrá hacer inscripción desde las 12:00 a las 12:15 en la salida del metro de Berastegi.

Información necesaria para enviar la inscripción:

- **NOMBRE DE PARTICIPACIÓN**
- **NOMBRE DEL DISFRAZ**
- **DESCRIPCIÓN DEL DISFRAZ**
- **TELÉFONO Y NOMBRE DE CONTACTO**
- **MÚSICA* (archivo mp3/wav)**

**En caso de no enviar ninguna música, se pondrá una canción al azar. No se dimitirán músicas de último momento.*

4. Jaietako Batzorde Mistoak izendatuko duen epaimahai bakarra egongo da, janzkietan eta arte eszenikoetan adituak diren eta Bilboko elkartearen sarean sartuta dauden pertsonak osatua.

Plaza Zirkularreko eszenatokian jarriko den epaimahaiak mozorroak aztertuko ditu 1. puntuazaldutako lehiarik gabeko irizpideen arabera eta saría merezi duten mozorroak aukeratuko ditu.

Habrará un único jurado designado por la Comisión Mixta de Fiestas. Estará compuesto por personas entendidas en vestuario, artes escénicas e integrantes de la red asociativa de Bilbao.

El jurado situado en el escenario de la Plaza Circular analizará los disfraces según los criterios no competitivos explicados en el punto número 1 e irá seleccionando los disfraces que a su juicio, son merecedores de premio.

5. Sariketan gertatzen diren gorabehera guztiak ebazteko ahalmena edukiko du epaimahaiak. Hala ere, sariketaren oinarriak aldatu ahal izateko antolatzaileen baimena beharko da.

El jurado estará facultado para resolver cuantas incidencias se produzcan durante el certamen, si bien cualquier decisión que signifique la alteración de las bases precisará la autorización de la organización.

6. Kategoria eta sari-multzo hauek ezarri dira, honako balioa daukatenak (*):

Se establecen las siguientes categorías y premios () valorados en:*

BANAKAKOAK / INDIVIDUALES	TALDEAK / GRUPOS	KONPARTSAK
1. 175 €	1. 500 €	1. Diploma
2. 125 €	2. 300 €	2. Diploma
3. 100 €	3. 200 €	3. Diploma

(*) Izaera ludiko eta gastronomikoa duten produktu-sortak izango dira.

() Lotes de productos de naturaleza lúdica y gastronómica.*

7. Sarien jasoketa.

Taldeen saria jasotzeko ezinbestekoa da 20:30etan aurkeztea Plaza Barriko karpan. Ekitaldi horretara ez aurkezteak sariari uko egin zaiola esan nahi du.

Banakako saria jasotzeko ezinbestekoa da 16:45etan aurkeztea Plaza Zirkularreko eszenatokian. Ekitaldi horretara ez aurkezteak sariari uko egin zaiola esan nahi du.

Para recibir los premios.

Para recibir el premio en la categoría de grupos, es imprescindible presentarse en la carpa de la Plaza Nueva a las 20:30. La no presentación a este evento significa la renuncia automática al premio concedido.

Para recibir el premio individual es imprescindible presentarse en el escenario de la Plaza Circular a las 16:45. La no presentación a este evento significa la renuncia automática al premio concedido.

8. Lehiaketan izena-ematean baimena ematen zaie antolatzaileei mozorrotutako pertsonaren irudia erabiltzeko.

La inscripción en el concurso autoriza a la organización a utilizar la imagen de las personas disfrazadas.

9. Lehiaketan izena-emateak oinarriak oso-osorik onartzea dakar. Antolatzaileek oinarri hauek aldatzeko eskubidea dute.

La inscripción en el concurso supone la plena aceptación de las bases. La organización se reserva el derecho de modificar las presentes bases.

**BAIETZ BARIK,
EZETZ DA!**



**¡TODO LO QUE
NO ES SÍ, ES NO!**

**KALEAK, GAUAK
ETA JAIK
GUREAK ERE
BADIRA ETA**

**DETRÁS DEL
DISFRAZ NO
TODO VALE**



**ERASO SEXISTARIK EZ
ERANTZUNIK GABE**



**NINGUNA AGRESIÓN
SEXISTA SIN RESPUESTA**

